

**หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต**  
**สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย**  
**( หลักสูตรใหม่ พ.ศ.2547 )**

1. ชื่อหลักสูตร

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย  
Master of Arts Program in English -Thai Translation

2. ชื่อปริญญา

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การแปลภาษาอังกฤษและไทย)  
Master of Arts (English - Thai Translation)  
ศศ.ม (การแปลภาษาอังกฤษและไทย)  
M.A. (English - Thai Translation)

3. หน่วยงานที่รับผิดชอบ

ภาควิชาภาษาอังกฤษ  
คณะศิลปศาสตร์  
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

4. วัตถุประสงค์ของหลักสูตร

เพื่อผลิตมหาบัณฑิตที่มีคุณสมบัติต่อไปนี้

4.1 มีความรู้ทางด้านทฤษฎีและหลักการแปล และความรู้เกี่ยวกับอาชีพการแปล

4.2 มีความสามารถในการแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทย เป็นภาษาอังกฤษ และผลิตงานแปลที่มีคุณภาพ

4.3 มีความสามารถวิเคราะห์ปัญหาที่เกิดจากการแปล และแก้ปัญหาได้ และสามารถวิเคราะห์และประเมินงานแปลได้

4.4 มีความสามารถศึกษาค้นคว้า และวิจัยด้านการแปลได้ อันจะนำมาซึ่งพัฒนาการด้านการศึกษา การวิจัยและอาชีพการแปลในประเทศไทย

5. กำหนดการเปิดสอน

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการแปลภาษาอังกฤษและไทย จะเริ่มใช้ตั้งแต่ปีการศึกษา 2547 เป็นต้นไป

6. คุณสมบัติของผู้ที่มีสิทธิ์เข้าศึกษา

6.1 สำเร็จการศึกษาไม่ต่ำกว่าปริญญาตรี หรือเทียบเท่าทุกสาขาจากสถาบันอุดมศึกษาที่สภามหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์รับรอง

6.2 มีคุณสมบัติตามข้อ 8 แห่งข้อบังคับของมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ว่าด้วยการศึกษาระดับบัณฑิตศึกษา พ.ศ.2541

7. การคัดเลือก

ใช้การสอบคัดเลือกทั้งข้อเขียนและสัมภาษณ์ การสมัครสอบและการสอบคัดเลือกให้เป็นไปตามประกาศของมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

## 8. ระบบการศึกษา

8.1 เป็นการศึกษาภาคค่ำในระบบทวิภาค

8.2 หลักสูตรการศึกษาแบ่งเป็น 2 แผน นักศึกษาสามารถเลือกเรียนได้ตามความสนใจ

แผน ก. เป็นหลักสูตรที่มีการศึกษารายวิชา และทำวิทยานิพนธ์ รับนักศึกษาประมาณ 5 คน

แผน ข. เป็นหลักสูตรที่มีการศึกษารายวิชา และทำสารนิพนธ์ รับนักศึกษาประมาณ 25 คน

8.3 การสอบประมวลผลวิทยามีเงื่อนไขดังต่อไปนี้ ส่วนรายละเอียดอื่นให้เป็นไปตามข้อบังคับมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ว่าด้วยการศึกษาระดับบัณฑิตศึกษา พ.ศ.2541 ข้อ 17

แผน ก. สอบประมวลผลวิชา เมื่อมีหน่วยกิตของวิชาบังคับสะสมไม่ต่ำกว่า 18 หน่วยกิต และได้ค่าเฉลี่ยสะสม ไม่ต่ำกว่า 3.00

แผน ข. สอบประมวลผลวิชาเมื่อลงทะเบียนรายวิชาครบตามหลักสูตรแล้วโดยได้ค่าเฉลี่ยสะสมไม่ต่ำกว่า 3.00 และได้รับโอกาสให้สอบได้ในภาคการศึกษาแรกที่มีโอกาสจะสำเร็จการศึกษา

8.4 นักศึกษาแผน ก. จดทะเบียนทำวิทยานิพนธ์ได้ต้องสอบประมวลผลวิชาได้ระดับ P แล้ว โดยได้ค่าเฉลี่ยสะสม ไม่ต่ำกว่า 3.00 และจะต้องสอบภาษาต่างประเทศให้ได้ระดับ P ก่อนสอบวิทยานิพนธ์ การทำวิทยานิพนธ์อื่นให้เป็นไปตามข้อบังคับ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ว่าด้วยการศึกษาระดับบัณฑิตศึกษา 2541 ข้อ 20

8.5 การสอบภาษาต่างประเทศให้เป็นไปตามระเบียบมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ว่าด้วยการสอบภาษาต่างประเทศ สำหรับการศึกษาระดับบัณฑิตศึกษา พ.ศ. 2539

## 9. ระยะเวลาการศึกษา

ระยะเวลาการศึกษาลดหลักสูตรไม่เกิน 14 ภาคการศึกษาปกติ

## 10. การลงทะเบียนเรียน

นักศึกษาภาคค่ำจะลงทะเบียนได้ 3-9 หน่วยกิต ต่อหนึ่งภาคการศึกษา ส่วนรายละเอียดการลงทะเบียนการศึกษาอื่น ๆ ให้เป็นไปตามข้อบังคับมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ว่าด้วยการศึกษาระดับบัณฑิตศึกษา พ.ศ.2541 ข้อ 11

## 11. การวัดผลและการสำเร็จการศึกษา

การวัดผลและการสำเร็จการศึกษาให้เป็นไปตามข้อบังคับมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ว่าด้วยการศึกษาระดับบัณฑิตศึกษา พ.ศ.2541

### 11.1 การวัดผล

1.) การวัดผลแบ่งเป็น 9 ระดับ มีชื่อและค่าระดับต่อหนึ่งหน่วยกิต ดังนี้

ระดับ	A	A-	B+	B	B-	C+	C	D	F
ค่าระดับ	4.00	3.67	3.33	3.00	2.67	2.33	2.00	1.00	0

2.) การนับหน่วยกิตที่ได้สำหรับหลักสูตรปริญญาโทจะนับเฉพาะรายวิชาที่ได้ระดับ S หรือระดับไม่ต่ำกว่า C เท่านั้น

3.) การสอบประมวลผลวิชาแบ่งเป็น 2 ระดับคือ P (ผ่าน) และ N (ไม่ผ่าน) โดยไม่มีค่าระดับ

4.) การวัดผลวิทยานิพนธ์แบ่งเป็น 2 ระดับคือ ระดับ S (ใช้ได้) และระดับ U (ใช้ไม่ได้)

5.) การวัดผลการสอบภาษาต่างประเทศแบ่งเป็น 2 ระดับคือ P (ผ่าน) และ N (ไม่ผ่าน) โดยไม่มีค่าระดับ

### 11.2 การสำเร็จการศึกษา

1.) ศึกษาวิชาต่างๆครบตามหลักสูตร

- 2.) ได้คะแนนเฉลี่ยสะสมไม่ต่ำกว่า 3.00 ได้ระดับ P ในการสอบประมวลวิชาและในการสอบภาษาต่างประเทศ
- 3.) ได้ระดับ S ในการสอบวิทยานิพนธ์
- 4.) นักศึกษาเฉพาะหลักสูตรแผน ก. ต้องจัดส่งบทความวิทยานิพนธ์ให้วารสารทางวิชาการพิจารณาตีพิมพ์ หรือส่งตีพิมพ์ใน Discussion Paper Series หรือนำเสนอในที่ประชุมวิชาการ

## 12. งบประมาณ

ต้นทุนในการผลิตมหัศจรรย์หลักสูตรนี้ต่อปีต่อคน คนละ 15,500.00 บาท โดยใช้เงินนอกงบประมาณแผ่นดิน  
ในฐานะโครงการพิเศษ

## 13. โครงสร้างหลักสูตร

13.1 จำนวนหน่วยกิตรวมตลอดหลักสูตร 45 หน่วยกิต

13.2 โครงสร้างหลักสูตร กำหนดให้มี 2 แผน คือ

### 13.2.1 แผน ก.

วิชาบังคับ	24	หน่วยกิต
วิชาบังคับเลือก	9	หน่วยกิต
วิทยานิพนธ์	<u>12</u>	หน่วยกิต
รวม	<u>45</u>	หน่วยกิต

### 13.2.2 แผน ข.

วิชาบังคับ	24	หน่วยกิต
วิชาบังคับเลือก	15	หน่วยกิต
สารนิพนธ์	<u>6</u>	หน่วยกิต
รวม	<u>45</u>	หน่วยกิต

13.3 รายวิชา เลขรหัสในหลักสูตรประกอบด้วยตัวเลข 3 หลัก มีความหมายดังนี้

เลขหลักหน่วยบอกว่าเป็นวิชาบังคับหรือวิชาเลือก

0 - 5 หมายถึง วิชาบังคับ

6 - 9 หมายถึง วิชาบังคับเลือก

เลขหลักสิบบอกหมวดวิชา

0 หมายถึง วิชาสารนิพนธ์ หรือวิทยานิพนธ์

1 หมายถึง หมวดความรู้ด้านการแปล

2 หมายถึง หมวดทักษะทางภาษา

3 - 5 หมายถึง หมวดทักษะทางการแปล

เลขหลักร้อยบอกระดับวิชา

6 หมายถึง วิชาระดับปริญญาโทขั้นต้น

7 หมายถึง วิชาระดับปริญญาโทขั้นสูง

8 หมายถึง วิทยานิพนธ์

### 13.3.1 วิชาบังคับ

นักศึกษาทั้งแผน ก. และแผน ข. ต้องศึกษาวิชาบังคับทั้ง 8 วิชา (24 หน่วยกิต) ดังต่อไปนี้

<u>รายวิชา</u>			
<u>รหัส</u>	<u>ชื่อวิชา</u>	<u>จำนวนหน่วยกิต (บรรยาย-ปฏิบัติ-ศึกษาด้วยตนเอง)</u>	
อป.612	แนวคิดทฤษฎีการแปล	3	(3-0-6)
อป.613	การศึกษาเปรียบเทียบภาษาอังกฤษ และภาษาไทยเพื่อการแปล	3	(3-0-6)
อป.614	ระเบียบวิธีวิจัยด้านการแปล	3	(3-0-6)
อป.623	ภาษาไทยเพื่อการแปล	3	(3-0-6)
อป.624	ภาษาอังกฤษเพื่อการแปล	3	(3-0-6)
อป.633	การแปลอังกฤษเป็นไทย	3	(3-0-6)
อป.634	การแปลไทยเป็นอังกฤษ	3	(3-0-6)
อป.711	สัมมนาการแปล	3	(3-0-6)

### 13.3.2 วิชาบังคับเลือก

แผน ก. 13.3.2.1 เลือก 1 วิชา (3 หน่วยกิต) จากวิชาต่อไปนี้

อป.616, อป.617, อป.618

13.3.2.2 เลือก 2 วิชา (6 หน่วยกิต) จากวิชาต่อไปนี้

อป.736, อป.737, อป.746, อป.747, อป.748, อป.749

แผน ข. 13.3.2.3 เลือก 1 วิชา (3 หน่วยกิต) จากวิชาต่อไปนี้

อป.616, อป.617, อป.618

13.3.2.4 เลือก 4 วิชา (12 หน่วยกิต) จากวิชาต่อไปนี้

อป.736, อป.737, อป.746, อป.747, อป.748, อป.749

<u>รายวิชา</u>			
<u>รหัส</u>	<u>ชื่อวิชา</u>	<u>จำนวนหน่วยกิต (บรรยาย-ปฏิบัติ-ศึกษาด้วยตนเอง)</u>	
อป.616	การศึกษาเรื่องศัพท์	3	(3-0-6)
อป.617	ทรัพยากรช่วยแปล	3	(3-0-6)
อป.618	การสื่อสารข้ามวัฒนธรรมในการแปล	3	(3-0-6)
อป.736	การแปลงานวรรณกรรม	3	(3-0-6)
อป.737	การแปลงานด้านสื่อสารมวลชน	3	(3-0-6)
อป.746	การแปลงานด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี	3	(3-0-6)
อป.747	การแปลงานด้านเศรษฐศาสตร์และธุรกิจ	3	(3-0-6)
อป.748	การแปลงานด้านสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์	3	(3-0-6)
อป.749	การแปลงานด้านกฎหมาย	3	(3-0-6)

### 13.3.3 วิทยานิพนธ์

<u>รหัส</u>	<u>ชื่อวิชา</u>	<u>จำนวนหน่วยกิต</u>
อป.800	วิทยานิพนธ์	12

**17.3.4 สารนิพนธ์**

**รหัส**

**ชื่อวิชา**

**จำนวนหน่วยกิต**

อป.700

การศึกษารายบุคคล

6

## แผนการศึกษา

### แผน ก.

#### ปีที่ 1 ภาคการศึกษาที่ 1

อป.612 แนวคิดทฤษฎีการแปล	3 หน่วยกิต
อป.623 ภาษาไทยเพื่อการแปล	3 หน่วยกิต
อป.624 ภาษาอังกฤษเพื่อการแปล	3 หน่วยกิต

#### ปีที่ 1 ภาคการศึกษาที่ 2

อป.613 การศึกษาเปรียบเทียบภาษาอังกฤษ และภาษาไทยเพื่อการแปล	3 หน่วยกิต
อป.614 ระเบียบวิธีวิจัยด้านการแปล	3 หน่วยกิต
อป.633 การแปลอังกฤษเป็นไทย	3 หน่วยกิต

#### ปีที่ 2 ภาคการศึกษาที่ 1

อป.634 การแปลไทยเป็นอังกฤษ	3 หน่วยกิต
วิชาบังคับเลือก 2 วิชา	6 หน่วยกิต

#### ปีที่ 2 ภาคการศึกษาที่ 2

อป.711 สัมมนาการแปล	3 หน่วยกิต
วิชาบังคับเลือก 1 วิชา	3 หน่วยกิต
อป.800 วิทยานิพนธ์	3 หน่วยกิต

#### ปีที่ 3 ภาคการศึกษาที่ 1

อป.800 วิทยานิพนธ์	9 หน่วยกิต
--------------------	------------

รวมทั้งสิ้น 45 หน่วยกิต

### แผน ข.

#### ปีที่ 1 ภาคการศึกษาที่ 1

อป.612 แนวคิดทฤษฎีการแปล	3 หน่วยกิต
อป.623 ภาษาไทยเพื่อการแปล	3 หน่วยกิต
อป.624 ภาษาอังกฤษเพื่อการแปล	3 หน่วยกิต

#### ปีที่ 1 ภาคการศึกษาที่ 2

อป.613 การศึกษาเปรียบเทียบภาษาอังกฤษ และภาษาไทยเพื่อการแปล	3 หน่วยกิต
อป.614 ระเบียบวิธีวิจัยด้านการแปล	3 หน่วยกิต
อป.633 การแปลอังกฤษเป็นไทย	3 หน่วยกิต

#### ปีที่ 2 ภาคการศึกษาที่ 1

อป.634 การแปลไทยเป็นอังกฤษ	3 หน่วยกิต
วิชาบังคับเลือก 2 วิชา	6 หน่วยกิต

#### ปีที่ 2 ภาคการศึกษาที่ 2

อป.711 สัมมนาการแปล	3 หน่วยกิต
วิชาบังคับเลือก 2 วิชา	6 หน่วยกิต

#### ปีที่ 3 ภาคการศึกษาที่ 1

อป.700 การศึกษารายบุคคล	6 หน่วยกิต
วิชาบังคับเลือก 1 วิชา	3 หน่วยกิต

รวมทั้งสิ้น 45 หน่วยกิต

# คำอธิบายรายวิชา

## วิชาบังคับ

- อป612 แนวคิดทฤษฎีการแปล 3 หน่วยกิต  
TP612 Trends in Translation Theories  
ศึกษาพัฒนาการของแนวคิด ทฤษฎีการแปลและความสำคัญของการแปลทั้งในด้านทฤษฎีและในวิธีปฏิบัติ ทั้งนี้เพื่อให้เข้าใจวิธีการแปลที่สอดคล้องกับแนวคิด ศึกษาองค์ประกอบต่างๆ ที่ทำให้การแปลบรรลุวัตถุประสงค์ ศึกษาและวิเคราะห์กระบวนการแปล บทบาทของนักแปล สาเหตุของปัญหาและแนวทางการแก้ปัญหาในการแปล
- อป613 การศึกษาเปรียบเทียบภาษาอังกฤษและภาษาไทยเพื่อการแปล 3 หน่วยกิต  
TP613 Contrastive Studies of English and Thai for Translation  
ศึกษาระบบวิธีวิเคราะห์ความคล้ายคลึงและความแตกต่างของภาษาไทยและภาษาอังกฤษในระดับความหมายที่ต้องการจะสื่อและรูปแบบที่สื่อความหมายนั้น ซึ่งได้แก่ ระดับเสียง ระดับคำ ระดับประโยค ระดับข้อความ ตลอดจนปัจจัยอื่นๆ ในการสื่อสารอันจะมีผลต่อการแปล
- อป614 ระเบียบวิธีวิจัยด้านการแปล 3 หน่วยกิต  
TP614 Research Methodologies in Translation  
ศึกษาระเบียบวิธีวิจัยโดยเน้นศึกษากระบวนการในการทำงานวิจัยด้านการแปลเป็นหลัก เช่น การตั้งปัญหาและสมมติฐาน การเก็บรวบรวมข้อมูลและการวิเคราะห์ข้อมูล ตลอดจนศึกษาปัญหาที่เกิดขึ้นในการทำวิจัยด้านการแปล
- อป623 ภาษาไทยเพื่อการแปล 3 หน่วยกิต  
TP623 Thai Usage for Translation  
ศึกษาภาษาไทยระดับต่างๆ และประเภทของงานเขียนเพื่อให้เข้าใจจุดมุ่งหมายของการสื่อสาร ฝึกเขียนการถ่ายทอดความคิด เพื่อใช้ในงานเขียนเชิงวิชาการ งานเขียนที่ใช้ในสื่อสารมวลชน และงานวรรณกรรมเพื่อนำไปใช้ ในการแปลได้อย่างมีประสิทธิภาพ
- อป624 ภาษาอังกฤษเพื่อการแปล 3 หน่วยกิต  
TP624 English Usage for Translation  
ฝึกการอ่านเชิงวิเคราะห์ข้อเขียนประเภทต่างๆ เพื่อให้เข้าใจเนื้อหา จุดประสงค์ของผู้เขียนตลอดจนน้ำเสียงและอรรถรสของต้นฉบับ และฝึกการเขียนภาษาอังกฤษประเภทต่างๆ โดยเน้นการเรียบเรียงความคิดและการเลือกใช้ระดับภาษา
- อป633 การแปลอังกฤษเป็นไทย 3 หน่วยกิต  
TP633 Translation : English - Thai  
วิชาบังคับก่อน : อป.612 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
ศึกษาและฝึกฝนการแปลข้อเขียนประเภทต่างๆ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย เพื่อสร้างทักษะการแปลเบื้องต้น ศึกษาความแตกต่างของกลวิธีที่ใช้ในการแปล ตลอดจนปัญหา และวิธีแก้ปัญหาในการแปล

- อป634 การแปลไทยเป็นอังกฤษ 3 หน่วยกิต  
 TP634 Translation : Thai - English  
 วิชาบังคับก่อน : อป.612 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
 ศึกษาและฝึกฝนการแปลข้อเขียนประเภทต่าง ๆ จากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ เพื่อสร้างทักษะการแปลเบื้องต้น ศึกษาความแตกต่างของกลวิธีที่ใช้ในการแปล ตลอดจนปัญหา และวิธีแก้ปัญหาในการแปล
- อป711 สัมมนาการแปล 3 หน่วยกิต  
 TP711 Seminar in Translation  
 วิชาบังคับก่อน : อป.612, อป.633, อป.634 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
 ศึกษาเรื่องที่เป็นที่สนใจในวงการแปล เช่น ตลาดการแปล ลิขสิทธิ์ในการแปล จรรยาบรรณของนักแปล บทบาทของนักแปล งานบรรณาธิการ การแก้ปัญหาเกี่ยวกับการสรรหาคำ หรือการเลือกสรรคำมาใช้ในฉบับแปล ทรัพยากรช่วยแปล และอื่น ๆ
- วิชาบังคับเลือก
- อป616 การศึกษาเรื่องศัพท์ 3 หน่วยกิต  
 TP616 Terminology  
 วิชาบังคับก่อน : อป.613, อป.623, อป.624 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
 ศึกษาระบบและวิธีการหาคำหรือสร้างคำเพื่อเลือกสรรถ้อยคำให้ตรงตามวัตถุประสงค์ ฝึกการจับความคิดรวบยอดจากงานเขียนที่เป็นต้นฉบับเพื่อเลือกและสร้างคำขึ้นมาใช้ในบทแปลอย่างเหมาะสม
- อป617 ทรัพยากรช่วยแปล 3 หน่วยกิต  
 TP617 Resources for Translation  
 วิชาบังคับก่อน : อป.612, อป.633, อป.634 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
 ศึกษาวิธีการใช้แหล่งความรู้ที่ช่วยในการแปล ทั้งทางด้านเนื้อหาและภาษา เช่น ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านการใช้ห้องสมุด การใช้อินเทอร์เน็ตและพจนานุกรม เครื่องมือช่วยผลิตงานแปล เช่น โปรแกรมช่วยพิมพ์ จัดหมาย อิเล็กทรอนิกส์ ซอฟต์แวร์อื่น ๆ รวมทั้งการเลือกใช้เครื่องมือช่วยในงานแปลให้เหมาะสมกับการแปลและการแก้ปัญหาที่เกิดจากการใช้เครื่องมือแต่ละประเภท
- อป618 การสื่อสารข้ามวัฒนธรรมในการแปล 3 หน่วยกิต  
 TP618 Cross-Cultural Communication in Translation  
 ศึกษาทฤษฎีการสื่อสารข้ามวัฒนธรรม ศึกษาและวิเคราะห์ธรรมชาติและคุณสมบัติของภาษาในฐานะเครื่องมือที่ใช้ในการสื่อสารข้ามวัฒนธรรม ปัญหาและแนวทางแก้ปัญหาในการแปลที่เกิดจากการสื่อสารของชนที่ต่างวัฒนธรรม
- อป736 การแปลงานวรรณกรรม 3 หน่วยกิต  
 TP736 Literary Translation  
 วิชาบังคับก่อน : อป.612, อป.623, อป.624, อป.633, อป.634 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
 ศึกษาจุดประสงค์ในการสื่อสารและลักษณะสำคัญของงานเขียนทางวรรณกรรม ศึกษาและฝึกฝนการแปลงานวรรณกรรมประเภทต่าง ๆ เช่น เรื่องสั้น นิทาน การ์ตูน บทกวี จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ



- อป737 การแปลงานด้านสื่อสารมวลชน 3 หน่วยกิต  
 TP737 Translation in the Mass Media  
 วิชาบังคับก่อน : อป.612, อป.623, อป.624, อป.633, อป.634 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
 ศึกษาจุดประสงค์ในการสื่อสารและลักษณะสำคัญของงานเขียนประเภทต่าง ๆ ด้านสื่อสารมวลชน ศึกษา และฝึกฝน  
 การแปลงานเขียนประเภทต่าง ๆ เช่น ข่าว บทบรรณาธิการ บทความวิจารณ์ สารคดี และโฆษณา จากภาษาอังกฤษเป็น  
 ภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ
- อป746 การแปลงานด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี 3 หน่วยกิต  
 TP746 Translation in Science and Technology  
 วิชาบังคับก่อน : อป.612, อป.623, อป.624, อป.633, อป.634 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
 ศึกษาจุดประสงค์ในการสื่อสาร และลักษณะสำคัญของงานเขียนทางวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี ศึกษาและฝึกฝน  
 การแปลงานเขียนประเภทต่าง ๆ เช่น คำนิยาม รายงานการทดลอง คำอธิบายกระบวนการผลิต แผนภูมิและตารางแบบต่างๆ  
 จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ
- อป747 การแปลงานด้านเศรษฐศาสตร์และธุรกิจ 3 หน่วยกิต  
 TP747 Translation in Economics and Business  
 วิชาบังคับก่อน : อป.612, อป.623, อป.624, อป.633, อป.634 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
 ศึกษาจุดประสงค์ในการสื่อสารและลักษณะสำคัญของงานเขียนด้านเศรษฐศาสตร์ และงานเขียนด้านธุรกิจ ศึกษาและ  
 ฝึกฝนการแปลงานเขียนด้านเศรษฐศาสตร์ เช่น การเงิน การคลัง และการแปลงานเขียนด้านธุรกิจ เช่น การตลาดและ  
 การบริหารธุรกิจ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ
- อป748 การแปลงานด้านสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ 3 หน่วยกิต  
 TP748 Translation in Social Science and Humanities  
 วิชาบังคับก่อน : อป.612, อป.623, อป.624, อป.633, อป.634 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
 ศึกษาจุดประสงค์ในการสื่อสารและลักษณะสำคัญของงานเขียนทางสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์ ศึกษาและฝึกฝน  
 การแปลงานประเภทต่าง ๆ เช่น บทความทางการเมืองและการปกครอง เอกสารทางประวัติศาสตร์ รายงานการสำรวจจาก  
 ภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ
- อป749 การแปลงานด้านกฎหมาย 3 หน่วยกิต  
 TP749 Translation in Law  
 วิชาบังคับก่อน : อป.612, อป.623, อป.624, อป.633, อป.634 หรือได้รับอนุมัติจากผู้บรรยาย  
 ศึกษาจุดประสงค์ในการสื่อสาร และลักษณะสำคัญของงานเขียนทางกฎหมาย ศึกษาและฝึกฝนการแปลงานเขียน  
 ประเภทต่าง ๆ เช่น ประกาศของกระทรวง คำพิพากษา สัญญา บทความที่เกี่ยวกับกฎหมาย จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย  
 และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ
- วิทยานิพนธ์
- อป800 วิทยานิพนธ์ 12 หน่วยกิต  
 TP800 Thesis

สารนิพนธ์

อป700 การศึกษารายบุคคล

6 หน่วยกิต

TP700 Individual Studies

วิชาบังคับก่อน : วิชาบังคับ 8 วิชา และวิชาเลือก 2 วิชา

ศึกษาวิเคราะห์แนวคิดทฤษฎีการแปล หรือผลงานแปลของนักแปลที่มีชื่อเสียง แปลงานวรรณกรรมหรืองานเขียนที่มีอิทธิพลตามความสนใจ จากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยหรือภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ เพื่อสร้างองค์ความรู้ทางการแปล